

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

Проректор по научной работе,  
информатизации и международному  
сотрудничеству

О.И. Алиев

20 25 г.



## ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

по дисциплине

### Иностранный язык

Научные специальности:

- 1.2.2. Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ
- 2.1.1. Строительные конструкции, здания и сооружения
- 2.5.7. Технологии и машины обработки давлением
- 3.1.9. Хирургия
- 3.1.13. Урология и андрология
- 3.1.15. Сердечно-сосудистая хирургия
- 3.1.18. Внутренние болезни
- 3.1.33. Восстановительная медицина, спортивная медицина, лечебная физкультура, курортология и физиотерапия
- 4.2.4. Частная зоотехния, кормление, технологии приготовления кормов и производства продукции животноводства
- 5.2.2. Математические, статистические и инструментальные методы в экономике
- 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика
- 5.3.5. Социальная психология, политическая и экономическая психология
- 5.5.2. Политические институты, процессы, технологии

г. Черкесск, 2025 г.

## ВВЕДЕНИЕ

Программа кандидатского экзамена регламентирует цель, задачи, содержание, организацию кандидатского экзамена (методику проведения экзамена), а также критерии оценки уровня знаний соискателя ученой степени кандидата наук. Кандидатский экзамен по иностранному языку является формой аттестации при освоении программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Иностранный язык относится к наукам гуманитарного цикла, при этом тематическое наполнение дисциплины непосредственно связано с направлениями по соответствующим научным специальностям

### 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

**Цель:** оценка уровня развития коммуникативной компетенции во всех видах иноязычной речевой коммуникации, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального общения в научной сфере.

**Задачи:**

- контроль сформированности умения пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере;
- оценка уровня владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильного использования их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;
- оценка уровня владения подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

### 2. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ АСПИРАНТОВ

Аспирант должен продемонстрировать в рамках кандидатского экзамена владение компетенцией: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (РД-2)

**Знать:** особенности грамматической, синтаксической и лексической структуры английского языка; - межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.

**Уметь:**

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол);
- писать научные статьи, тезисы, в том числе для зарубежных журналов, рефераты;
- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;
- извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного общения и профессионального (доклад, лекция, интервью, дебаты, и др.);
- использовать этикетные формы научно - профессионального общения;
- четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;
- работать с большим объемом иноязычной информации с целью подготовки реферата;

– оформлять заявки на участие в международной конференции; - понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений.

**Владеть:**

– навыками анализа языковых явлений в оригинальном иноязычном тексте; навыками чтения и аудирования оригинального иноязычного специального текста, связанного с профессиональной деятельностью;

– навыками построения устного и письменного высказывания на иностранном языке в рамках тематики профессиональной сферы.

### 3. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Языковой материал.**

**Фонетика:**

– интонационное оформление предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодика);

– словесное ударение (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставление долготы и краткости; закрытости и открытости, звонкости гласных звуков.

**Лексика:**

– специфика лексических средств текстов по научной специальности аспиранта; многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии, сокращений и условных обозначений.

**Грамматика:**

– средства выражения и распознавания главных членов предложения; определение границ членов предложения (синтаксическое членение предложения);

– сложные синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: обороты на основе неличных глагольных форм, пассивные конструкции, многоэлементные определения (атрибутивные комплексы);

– усеченные грамматические конструкции (бессоюзные придаточные, эллиптические предложения);

– эмфатические и инверсионные структуры;

– средства выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Соблюдение порядка слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употребление строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов);

– глагольные формы, типичные для устной речи;

– степени сравнения прилагательных и наречий; средства выражения модальности.

**Виды речевой деятельности.**

**Говорение.** На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной

монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

**Чтение.** Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

**Письмо.** Аспирант должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

#### 4. СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

**1 этап** - письменный перевод научного текста по профилю исследования;

**2 этап**- кандидатский экзамен: письменно (1 вопрос) и устно (2,3 вопроса)

**Первый этап кандидатского экзамена:**

Аспирант готовит письменный перевод научного текста объемом не менее 15000-20000 печатных знаков, соответствующего профилю исследования, с приложением варианта на иностранном и русском языках и представляет их преподавателю. Материал перевода должен иметь оригинальный характер, т.е. написан носителем языка и издан за рубежом и непереведенным ранее. Тематика должна быть научной и соответствовать направлению (профилю) исследования.

Самостоятельность выполнения перевода проверяется путем выборочного устного перевода с листа оригинала. Письменный перевод оригинального текста с иностранного на русский осуществляется аспирантом без искажения фактов, прописанных в оригинальном тексте, а также без собственных размышлений на данную тему.

Допускается перефразирование для более точной передачи смысла высказывания согласно грамматической структуре и лексическим особенностям русского языка. Распределение (или его отсутствие) текста перевода на разделы / параграфы осуществляется в соответствии с оформлением оригинального текста на иностранном языке.

Обязательное составление глоссария к переводу текста.

Работа представляется в компьютерном режиме набора и должна соответствовать следующим критериям (приложение 1.)

В случае положительного решения, преподаватель представляет работу аспиранта с визой на титульном листе о рекомендации к экзамену в отдел аспирантуры. Успешное выполнение письменного перевода и наличие аннотации к переводу является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Второй этап**- кандидатский экзамен: письменно (1 вопрос) и устно (2,3 вопроса)

Для проведения кандидатского экзамена назначается комиссия, состав которой утверждается приказом ректора. На экзамене разрешается пользоваться данной программой. Сдача экзамена проводится в устной форме по утвержденным заведующим кафедрой экзаменационным билетам.

В целях проверки уровня подготовки аспиранта экзаменационная комиссия вправе задавать дополнительные вопросы не только по вопросам экзаменационного билета, но и по всей программе данной направленности. Все записи, экзаменуемые ведут на листах бумаги, выдаваемых комиссией на экзамене. Продолжительность экзаменационного собеседования с каждым экзаменуемым не более «академического часа». После ответа экзаменуемые сдают перевод, черновые записи, а также билеты председателю комиссии. Записи должны быть подписаны с указанием даты сдачи экзамена.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

**Образец экзаменационного билета:**

**1 вопрос** - Изучающее чтение оригинального текста по профилю исследования. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации в форме письменного перевода.

**2 вопрос** - Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по профилю. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения 10-15 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке устно в форме аннотации.

**3 вопрос** - Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

## 5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

**Результаты первого этапа экзамена оцениваются по зачетной системе:**

Письменный перевод (15.000-20000 печатных знаков) научного текста оценивается с учетом общей адекватности перевода.

«Зачтено» ставится при отсутствии смысловых искажений, соответствии норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

«Незачет» ставится при наличии явных смысловых искажений текста оригинала, неверном переводе терминов, несоблюдении правил сочетаемости языка перевода.

**Результаты второго этапа кандидатского экзамена оцениваются по 5-ти бальной системе:**

**1. Изучающее чтение оригинального текста по профилю исследования.**

Оцениваются умение: максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения (письменно).

**Отлично** - полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст - грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

**Хорошо** - полный перевод (90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

**Удовлетворительно** - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3 – 1/2) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

**Неудовлетворительно** - неполный перевод (менее 50%). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

**2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по профилю устно, в форме аннотации на иностранном языке.**

При беглом (просмотровом) чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора в форме аннотации на иностранном языке. Оценивается объем, структурная завершенность, нормативность и правильность извлеченной информации.

**Отлично** - текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

**Хорошо** - текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано недостаточно полно;

**Удовлетворительно** - текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла, с грамматическими и лексическими ошибками.

**«Неудовлетворительно»** - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста, с грамматическими и лексическими ошибками.

### **3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.**

Оцениваются ответы на вопросы, связанные с направлением научной работы аспиранта при беседе с экзаменаторами на иностранном языке. А также владение монологической речью на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по узкоспециальным темам, по диссертационной работе и владение диалогической речью, позволяющим ему принимать участие в обсуждении вопросов.

**«Отлично»** - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Аспирант понимает и адекватно отвечает на вопросы.

**«Хорошо»**- при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям, но не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

**«Удовлетворительно»** - при высказывании встречаются серьезные грамматические ошибки. Объем высказывания составляет не более 50%. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

**«Неудовлетворительно»** - неполное высказывание (менее 50%), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, лексически неоформленная речь.

## **6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

Практическое владение иностранным языком в профессиональной деятельности предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность: свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли исследования; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; вести беседу по специальности.

**Чтение.** Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста, поступающей информации.

**Аудирование и говорение.** Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

**Перевод.** Устный и письменный перевод с иностранного языка используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для

формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода.

**Письмо.** В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале, но формирование также коммуникативных умений письменной формы общения. Это - умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта и т.п.

**Работа над языковым материалом.** Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением, определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалами.

**Фонетика.** Работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам: – интонационному оформлению предложения (деление на интонационно смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения)

**Лексика.** При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии. Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, сокращения и условные обозначения и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п. Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов.

**Учебные тексты.** В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

## **7. ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Прием кандидатского экзамена у обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учётом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких лиц и определяется Положением о об организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

При проведении аттестационного испытания обеспечивается соблюдение общих требований: допускается присутствие в аудитории ассистента, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); аспирантам предоставляется в печатном виде инструкция о порядке проведения кандидатского экзамена, аспиранты с учетом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи кандидатского экзамена пользоваться необходимыми им техническими средствами.

Дополнительно при проведении кандидатского экзамена обеспечивается соблюдение следующих требований в зависимости от категории лиц с ограниченными возможностями здоровья:

а) для слепых: задания для выполнения на кандидатском экзамене, а также инструкция о порядке проведения кандидатского экзамена оформляются рельефно-

точечным шрифтом Брайля, или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля, или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; аспирантам для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; аспирантам для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения вступительных испытаний оформляются увеличенным шрифтом (размер 16-20);

в) для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

г) для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих все кандидатские экзамены по желанию обучающихся могут проводиться в письменной форме.

## **СПИСОК ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

### **Основная литература:**

1. Английский язык для аспирантов = English for Postgraduate students : учебное пособие / Л. К. Кондратюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. — Омск : Омский государственный технический университет, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-8149-2775-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/115402.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Сачкова, Е. В. English for Postgraduates : практикум / Е. В. Сачкова, Н. Д. Овчинникова. — Москва : Российский университет транспорта (МИИТ), 2021. — 101 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/122084.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2019. — 84 с. — ISBN 978-5-7882-2637-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/100525.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей

4. Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students : учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л. Я. Лычко, Н. А. Новоградская-Морская. — Донецк : Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/62358.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей

5. Гливенкова, О. А. Английский язык для аспирантов. Развитие навыков письменной научной речи : учебник / О. А. Гливенкова, Т. В. Мордовина. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 174 с. — ISBN 978-5-4497-2590-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/135353.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Будущие кадры (аспиранты)

### **Дополнительная литература:**

1. Голубовская, Е. А. Практикум по методике составления научных статей на английском языке для аспирантов : учебно-методическое пособие / Е. А. Голубовская, Н. М. Мекеко, Е. В. Тихонова. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2017. — 104 с. — ISBN 978-5-209-08665-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/91051.html>— Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Иностранный язык в профессиональной сфере : учебное пособие / составители И. В. Желябова [и др.]. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2021. — 165 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/135686.html>— Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Маторина, И. Н. English for Industrial Engineers. Английский язык для студентов инженерных специальностей : учебное пособие / И. Н. Маторина, С. Г. Шайнога, И. И. Голосовская. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 287 с. — ISBN 978-5-4497-2504-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/134002.html>— Режим доступа: для авторизир. пользователей

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Требования к оформлению письменного перевода научной статьи для допуска к экзамену.**

**Аннотация** – это краткое, обобщенное описание (характеристика) статьи. Перед текстом аннотации даются выходные данные (автор, название, место и время издания) в номинативной форме. Эти данные можно включить и в первую часть аннотации. Аннотация обычно состоит из двух частей. В первой части формулируется основная тема статьи; во второй части перечисляются (называются) основные положения. Субъект действия в аннотации обычно не называется, потому что он ясен, известен из контекста; активнее употребляются пассивные конструкции (глагольные и причастные).

Перевод осуществляется на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала в текстовом редакторе Word с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт-14: Times New Roman. Все страницы должны быть пронумерованы

**Образец** The article I am going to review is taken from Internet. It is called «Smart city services: an empirical analysis of citizen preferences». The authors are Bernd W. Wirtz, Marcel Becker, Florian W. Schmidt. The article analysis people`s needs and the services that a smart city can provide with. The article describes the research carried out in the field of smart city services. The needs of citizens were studied, and the most demanded areas of smart city services were identified. The study took into account the age of the subjects and other characteristics. Summing up the results, it can be concluded that the most popular services of a smart city are communications, culture, art, transport, the least popular are economics, land use, management.

Статья, которую я собираюсь рассмотреть, взята из Интернета. Она называется «Умные городские услуги: эмпирический анализ предпочтений горожан». Авторы: Бернд В. Вирц, Марсель Беккер, Флориан В. Шмидт В статье анализируются потребности людей и соответствующие услуги, которые может предоставить умный город. В исследованиях учитывался возраст испытуемых и другие параметры. Были изучены вовлеченность горожан в цифровую среду умного города и соответственно выявлены наиболее востребованные направления услуг умного города. Подводя итоги, можно сделать вывод, что наиболее востребованными услугами умного города являются связь, культура, искусство, транспорт, наименее популярными являются экономика, землепользование, управление.

### **Список шаблонных фраз, наиболее часто употребляемых в Abstract:**

#### **1. Введение:**

The paper/article discusses; deals with; analyses; explains; describes; establishes; introduces;

Develops; presents; provides; studies; represents; contains...

concentrates on...

demonstrates the feasibility of...

opens up a new field; issue gives; aims to give a comprehensive account of...

offers a solution to...

serves as an introduction to...

#### **2. Цель:**

The main objective/goal/purpose of the paper/article is...

Our aim with this paper was...

The aim of the article is...

Much attention is given to...

#### **3. Результаты:**

It has been found that ...

The results show that ...

The results thus obtained are compatible with ...

#### **4. Выводы:**

In conclusion...  
The following conclusions are drawn...  
Summing up the results, it can be concluded that...  
In conclusion, it is evident that this study has shown...

Перевод сдается на проверку за 15 дней до кандидатского экзамена.  
- первая страница- титульный лист.

**Образец ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА:**

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
Северо-Кавказская Государственная Академия  
Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»  
**Письменный перевод** научного текста по направлению (шифр и название)  
направленность (профиль)  
на право допуска ко второму этапу кандидатского экзамена  
по иностранному языку (английскому)  
**Перевод выполнил аспирант:** Ф.И.О. полностью  
**Научный руководитель:** уч. степень, звание, Ф.И.О. полностью  
**Преподаватель иностранного языка :** уч.степень, звание, Ф.И.О.

Черкесск 20\_\_\_\_\_

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ГЛОССАРИЙ к переводу научной статьи (1-200  
ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ)**

<b>1.Term</b>	<b>Transcription</b>	<b>Definition</b>
<b>2.Aggressive</b>	[ə'gresɪvnəs]	<b>агрессивность</b>
<b>3. Anxiety</b>	[æŋ(g)'zaɪəti]	<b>тревога</b>
<b>4. BASE</b>	[beɪz]	<b>база,основа</b>
<b>5.Street</b>	[stri:t]	<b>улица</b>

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Примерные экзаменационные материалы для кандидатского экзамена по иностранному языку:**

#### **1. Образец текста для изучающего чтения с целью извлечения информации (перевод текста - письменно)**

1. Computer games can provide the opportunity for learners to explore and navigate immersive virtual worlds using rich media, create authentic contexts for practicing skills that can be transferred to the real world, and present a forum and context for problem-solving. Collaboration and discussion with others is central to the constructivist perspective and multi-user games or group game playing in the same physical space are two ways that facilitate this. However, issues of support for student responsibility for planning and structuring learning, and meta-cognition of the learning process are not ones that are usually considered within computer games, even those designed for education. It is therefore important to take a holistic view of the learning context in which computer games are used, their role in the curriculum, and the activities that precede and follow any game for learning to support reflection, consolidation and application of learning. Providing a collaborative forum for computer gaming, be that in-game or in the real world, is essential to exploit the full potential of constructivist learning environments, as working collaboratively enables students to work to their strengths, develop critical thinking skills and creativity, validate their ideas, and appreciate a range of individual learning styles, skills, preferences and perspectives.

(Thomas Connolly: Games-based learning advancements for multi-sensory human-computer interfaces. – The UK: - IGL GLOBAL,2019.- P.23)

#### **2. Образец текста для просмотрового чтение оригинального текста с целью извлечения информации в форме аннотации на иностранном языке( устно).**

Adam Smith

Economics, like every other intellectual discipline, has its roots in early Greece and Rome; but economics was first considered as a branch of domestic science (home economics) dealing with such matters as the management of slaves and the allocation of manure among alternative agricultural uses. In the revival of learning that followed the Middle Ages, economics emerged as a branch of moral philosophy concerned with such issues as the ethics of loan interest and the “justness” of market-determined wages and prices. By the beginning of the eighteenth century, the subject had lost most of its theological overtones and had taken shape as an academic discipline, largely as a branch of political theory dealing with problems of government intervention in economic affairs. Then in 1776 the Scottish moral philosopher Adam Smith published the first edition of his monumental “Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations”, and economics soon became an independent science. Smith lived in an age when the right of rulers to impose arbitrary and oppressive restrictions on the political and economic liberties of their subjects was coming under strong attack throughout the civilized world. As other men of that time were arguing that democracy could and should replace autocracy in the sphere of politics, so Adam Smith argued that laissez-faire could and should replace government direction and regulation in economics. The “should” was so mixed with the “could” portion of Smith's analysis that much of his book seemed almost as much a political tract as a work of science. What gave the book lasting significance was the Smith's strong arguments that the economic activities of individuals would be more effectively coordinated through the indirect and impersonal action of natural forces of self-interest and competition than through the direct and frequently ill-considered actions of government authorities. Smith opened minds to the existence of a “grand design” in economic affairs similar to that which Newton had earlier shown to exist in the realm of physical phenomena.

***Основные штампы (key-patterns) аннотации:***

**The article I am going to review is called.....**

**1. The article ( deals with....- Эта статья ( работа, книга и т.д.) касается...**

2. **As the title implies the article describes....** - Согласно названию, в статье описывается...
3. **It is specially noted...** - Особенно отмечается...
4. **A mention should be made...** - Упоминается...
5. **It is spoken in detail...** - Подробно описывается...
6. **...are noted** - Упоминаются... **It is reported...** - Сообщается...
7. **The text gives a valuable information on....** - Текст дает ценную информацию...
8. **Much attention is given to...** - Большое внимание уделяется...
9. **The article is of great help to ...** - Эта статья окажет большую помощь...
10. **The article is of interest to...** - Эта статья представляет интерес для...
11. **It (the article) gives a detailed analysis of ....** - Она (статья) дает детальный анализ...
12. **It draws our attention to...** - Она (статья, работа) привлекает наше внимание к...
13. **It should be stressed (emphasized) that...** - Следует подчеркнуть, что.... **Attention is drawn to...** - Обращается внимание на ...
14. **Data are given about...** - Приведены данные о ...
15. **Attempts are made to analyze, formulate ...** - Делаются попытки проанализировать, сформулировать ... **Conclusions are drawn....** - Делаются выводы ...

### 3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

#### Ответить на вопросы о специальности и научной деятельности аспиранта

1. Who is your scientific supervisor and what is his/her contribution to science?
2. What does your scientific work deal with? Or: What problem do you investigate?
3. What can you say about your scientific work?
4. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation?
5. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation?
6. What conclusions will you make if the results of your research are positive/negative?
7. How do you plan your research?
8. What have you already managed to do?
9. What points of your plan have you failed to fulfill?
10. How will you continue your investigation?
11. How many English publications important for your research have you found?
12. How many key terms have you selected from the English publications?
13. What points of view expressed in the publications do you criticize?
14. Who are the best informed scientists in the field of your research?
15. How long can it take you to complete your research?
16. Did you take part in scientific conferences?
17. Did you make any reports? What were they devoted to? Were your reports a success